

---

---

**4th Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995**

---

---

---

---

**4<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995**

---

---

**BILL  
14**

**AN ACT TO AMEND THE  
MUNICIPALITIES ACT**

Read first time: March 3, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI  
14**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

Première lecture: le 3 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**HON. PAUL DUFFIE**

---

---

---

---

**L'HON. PAUL DUFFIE**

---

---

**BILL 14**

**PROJET DE LOI 14**

**An Act to Amend the  
Municipalities Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les municipalités**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Paragraph 19(e) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after subparagraph (ii) the following:*

**1** *L'alinéa 19e) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction après le sous-alinéa (ii) de ce qui suit:*

(ii.1) the polling divisions,

(ii.1) les sections de vote,

**2** *The Act is amended by adding after section 19 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 19 de ce qui suit:*

**19.01(1)** Except as provided under this section or an Order in Council made under paragraph 19(e), the *Municipal Elections Act* applies to first elections under paragraph 19(e) and first elections under paragraph 19(e) shall be conducted under the *Municipal Elections Act*.

**19.01(1)** Sauf ce qui est prévu en vertu du présent article ou en vertu d'un décret en conseil fait en vertu de l'alinéa 19e), la *Loi sur les élections municipales* s'applique aux premières élections en vertu de l'alinéa 19e) et ces premières élections doivent être tenues en vertu de la *Loi sur les élections municipales*.

**19.01(2)** Where a first election under paragraph 19(e) is held at the same time as a triennial election, the Municipal Electoral Officer may, after the thirty-first day of December in the year before the year in which the election is to be held, change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the *Municipal Elections Act* and revise the

**19.01(2)** Lorsque des premières élections en vertu de l'alinéa 19e) sont tenues en même temps que des élections triennales, le directeur des élections municipales peut, après le trente et unième jour du mois de décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle les élections doivent se tenir, changer les sections de vote détermi-

list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the *Municipal Elections Act* so as to provide for such revised polling divisions as are necessary for the conduct of the first election under paragraph 19(e).

**19.01(3)** Subject to subsection (4), where a first election is held under paragraph 19(e), a person is not qualified to be a candidate for the office of mayor or councillor of a municipality unless the person has been resident within the boundaries of the municipality, as the boundaries of the municipality are described under the Order in Council made under paragraph 19(a) effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrement of the municipality, for at least one year immediately before the election.

**19.01(4)** A person is not qualified to be a candidate for the office of mayor or councillor of Oromocto unless the person has been resident within the boundaries of Oromocto, as the boundaries of Oromocto are described under the Order in Council made under paragraph 19(a) effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrement of the municipality, for at least six months immediately before the election.

**19.01(5)** Where a first election is conducted at the same time as a triennial election, the Municipal Electoral Officer shall give Notice of Election in relation to the municipality as described under the Order in Council effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrement but shall not give a Notice of Election in relation to the municipality that exists prior to the effective date of the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrement of that municipality.

nées en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les élections municipales* et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur les élections municipales* de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui sont nécessaires à la tenue de premières élections en vertu de l'alinéa 19e).

**19.01(3)** Sous réserve du paragraphe (4), lorsque que des premières élections sont tenues en vertu de l'alinéa 19e), une personne n'est pas admise à poser sa candidature au poste de maire ou de conseiller d'une municipalité à moins qu'elle n'ait résidé, pour une période d'au moins un an précédant immédiatement les élections, à l'intérieur des limites territoriales de cette municipalité, telles que décrites en vertu du décret en conseil fait en vertu de l'alinéa 19a) donnant effet à la constitution en corporation, à la fusion, à l'annexion à la fusion et annexion ou à la réduction des limites municipales.

**19.01(4)** Une personne n'est pas admise à poser sa candidature au poste de maire ou de conseiller d'Oromocto à moins qu'elle n'ait résidé, pour une période d'au moins six mois précédant immédiatement les élections, à l'intérieur des limites territoriales d'Oromocto, telles que décrites en vertu du décret en conseil fait en vertu de l'alinéa 19a), donnant effet à la constitution en corporation, à la fusion, à l'annexion, à la fusion et annexion ou à la réduction des limites municipales.

**19.01(5)** Lorsque des premières élections sont tenues en même temps que des élections trisannuelles, le directeur des élections municipales doit donner un avis d'élection relativement à la municipalité telle que décrite par le décret en conseil donnant effet à la constitution en corporation, à la fusion, à la fusion et annexion, à l'annexion ou à la réduction des limites municipales; mais il ne doit pas donner un avis d'élection relativement à la municipalité qui existe avant la date à laquelle la constitution en corporation, la fusion, la fusion et annexion, l'annexion ou la réduction des limites municipales de cette municipalité prend effet.

**19.01(6)** Except where a first election is conducted at the same time as a triennial election and subject to subsection (7), the preliminary voters list for a first election shall be the most recent voters list prepared for the previous election.

**19.01(7)** The Municipal Electoral Officer may, where the Municipal Electoral Officer considers it advisable, prepare in accordance with the *Municipal Elections Act* a new voters list for the first election.

**19.01(8)** Where there is a conflict between a provision in an Order in Council made under paragraph 19(e) and a provision of this section, the provision in the Order in Council made under paragraph 19(e) prevails.

**3 Section 27.4 of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (2)(d) the following:**

**(d.1) respecting first elections, including**

- (i) the holding of elections,**
- (ii) the polling divisions,**
- (iii) the fixing of days for nominations, either before or subsequent to the effective date of the establishment of the rural community,**
- (iv) the qualifications of candidates and voters,**
- (v) the preparation of voters lists,**
- (vi) the fixing of days for first meetings of the rural community committee, and**
- (vii) such other matters as are deemed necessary to provide for the effective administration of the rural community;**

**19.01(6)** Sauf lorsque des premières élections sont tenues en même temps que des élections trisannuelles et sous réserve du paragraphe (7), la liste électorale préliminaire pour des premières élections doit être la liste la plus récente préparée pour les élections précédentes.

**19.01(7)** Le directeur des élections municipales peut, lorsqu'il l'estime utile, préparer conformément à la *Loi sur les élections municipales* une nouvelle liste électorale en vue des premières élections.

**19.01(8)** Lorsqu'il existe un conflit entre une disposition d'un décret en conseil fait en vertu de l'alinéa 19e) et une disposition du présent article, la disposition du décret en conseil fait en vertu de l'alinéa 19e) prévaut.

**3 Le paragraphe 27.4 de la Loi est modifié**

**a) par l'adjonction après l'alinéa (2)d), de ce qui suit:**

**d.1) concernant des premières élections, y compris**

- (i) la tenue des élections,**
- (ii) les sections de vote,**
- (iii) le choix des jours pour les déclarations de candidature, soit avant ou après la date à laquelle l'établissement de la communauté rurale prend effet,**
- (iv) les conditions que doivent remplir les candidats et les électeurs,**
- (v) la préparation des listes électorales,**
- (vi) le choix des jours pour les premières séances du comité de la communauté rurale, et**
- (vii) toutes les autres questions réputées nécessaires afin d'assurer une administration efficace de la communauté rurale;**

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

27.4(2.1) Except as provided under this section or a regulation made under subsection (2), the *Municipal Elections Act* applies to first elections of rural community committees and first elections of rural community committees shall be conducted under the *Municipal Elections Act*.

27.4(2.2) Where a first election under subsection (2) is held at the same time as a triennial election, the Municipal Electoral Officer may, after the thirty-first day of December in the year before the year in which the election is to be held, change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the *Municipal Elections Act* and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the *Municipal Elections Act* so as to provide for such revised polling divisions as are necessary for the conduct of the first election under subsection (2).

27.4(2.3) Where a first election is held under subsection (2), a person is not qualified to be a candidate as a rural community committee member unless the person has been resident within the boundaries of the rural community, as the boundaries of the rural community are described under the regulation made under subsection (2), for at least one year immediately before the election.

27.4(2.4) Except where a first election is conducted at the same time as a triennial election and subject to subsection (2.5), the preliminary voters list for a first election shall be the most recent voters list prepared for the previous election.

27.4(2.5) The Municipal Electoral Officer may, where the Municipal Electoral Officer considers it advisable, prepare in accordance with the *Municipal Elections Act* a new voters list for the first

**b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:**

27.4(2.1) Sauf ce qui est prévu en vertu du présent article ou en vertu d'un règlement établi en application du paragraphe(2), la *Loi sur les élections municipales* s'applique aux premières élections des comités des communautés rurales et ces élections doivent être tenues en vertu de la *Loi sur les élections municipales*.

27.4(2.2) Lorsque des premières élections en vertu du paragraphe (2) sont tenues en même temps que des élections trisannuelles, le directeur des élections municipales peut, après le trente et unième jour de décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle les élections doivent se tenir, changer les sections de vote déterminées en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les élections municipales* et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur les élections municipales* de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui sont nécessaires à la tenue de premières élections en vertu du paragraphe(2).

27.4(2.3) Lorsque des premières élections sont tenues en vertu du paragraphe (2), une personne n'est pas admise à poser sa candidature au poste de membre d'un comité de la communauté rurale à moins qu'elle n'ait résidé pour une période d'au moins un an précédant immédiatement les élections, à l'intérieur des limites territoriales de la communauté rurale, telles que décrites en vertu du règlement établi en vertu du paragraphe (2).

27.4(2.4) Sauf lorsque des premières élections sont tenues en même temps que des élections trisannuelles et sous réserve du paragraphe (2.5), la liste électorale préliminaire doit être la liste électorale la plus récente préparée pour les élections précédentes.

27.4(2.5) Le directeur des élections municipales peut, lorsqu'il l'estime utile, préparer conformément à la *Loi sur les élections municipales*, une nouvelle liste électorale en vue des premières élec-

election of members of a rural community committee.

27.4(2.6) Where there is a conflict between a provision of a regulation made under subsection (2) and a provision of subsections (2.1) to (2.5), the provision in the regulation prevails.

4(1) *New Brunswick Regulations 66-52, 66-53, 66-59, 66-62, 66-63, 67-21, 67-35, 67-43, 67-46, 68-93, 68-99, 69-29, 69-106, 70-13, 70-108, 72-137, 73-17, 73-113, 82-207, 91-182, 92-15, 94-2, 94-159, 95-1, 95-4 and 95-20 under the Municipalities Act shall be deemed to have been validly made and to be enforceable.*

4(2) *All decisions taken by a council as constituted under a regulation referred to in subsection (1) shall be deemed to have been taken by a council validly and lawfully constituted under the laws of the Province in force at the time the regulation was made.*

4(3) *No action, application or proceeding shall lie or be instituted or continued in relation to*

- (a) *a regulation referred to in subsection (1),*
- (b) *any decision taken in good faith and without negligence by a council constituted under a regulation referred to in subsection (1).*
- (c) *any action taken in good faith and without negligence by persons acting under the authority of a regulation referred to in subsection (1).*

5(1) *Subsection 19.01(1) as enacted by section 2 of this amending Act shall be deemed to have come into force on June 14, 1979.*

5(2) *Subsection 19.01(2) as enacted by section 2 of this amending Act shall be deemed to have come into force on May 18, 1988.*

tions des membres d'un comité d'une communauté rurale.

27.4(2.6) Lorsqu'il existe un conflit entre une disposition d'un règlement établi en vertu du paragraphe (2) et une disposition des paragraphes (2.1) à (2.5), la disposition du règlement prévaut.

4(1) *Les règlements du Nouveau-Brunswick 66-52, 66-53, 66-59, 66-62, 66-63, 67-21, 67-35, 67-43, 67-46, 68-93, 68-99, 69-29, 69-106, 70-13, 70-108, 72-137, 73-17, 73-113, 82-207, 91-182, 92-15, 94-2, 94-159, 95-1, 95-4 et 95-20 établis en vertu de la Loi sur les municipalités sont réputés avoir été validement établis et avoir force exécutoire.*

4(2) *Toutes les décisions prises par un conseil constitué en vertu d'un règlement visé au paragraphe (1) sont réputées avoir été prises par un conseil validement et légalement constitué en vertu des lois de la province en vigueur au moment où le règlement a été établi.*

4(3) *Il n'existe aucun droit d'action, de demande ou de procédure et nulle action, nulle demande ni procédure ne peut être instituée ou continuée relativement*

- (a) *à un règlement visé au paragraphe (1),*
- (b) *à toute décision prise de bonne foi et sans négligence par un conseil constitué en vertu d'un règlement visé au paragraphe (1),*
- (c) *à toute action prise de bonne foi et sans négligence par des personnes agissant sous l'autorité d'un règlement visé au paragraphe (1).*

5(1) *Le paragraphe 19.01 tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative est réputé être entré en vigueur le 14 juin 1979.*

5(2) *Le paragraphe 19.01(2) tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative est réputé être entré en vigueur le 18 mai 1988.*

5(3) Subsection 19.01(3) as enacted by section 2 of this amending Act shall be deemed to have come into force on June 22, 1966.

5(4) Subsection 19.01(4) as enacted by section 2 of this amending Act shall be deemed to have come into force on May 18, 1988.

5(5) Subsections 19.01(5), (6) and (7) as enacted by section 2 of this amending Act shall be deemed to have come into force on June 22, 1966.

5(6) No action taken under any Act of the Legislature or by a council as defined under the Municipalities Act is invalid by reason only that section 19.01 as enacted by section 2 of this amending Act was not enacted at the time the action was taken.

6 Sections 4 and 5 of this Act shall be deemed to have come into force on March 3, 1995.

5(3) Le paragraphe 19.01(3) tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative est réputé être entré en vigueur le 22 juin 1966.

5(4) Le paragraphe 19.01(4) tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative est réputé être entré en vigueur le 18 mai 1988.

5(5) Les paragraphes 19.01(5), (6) et (7) tels qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative sont réputés être entrés en vigueur le 22 juin 1966.

5(6) Aucun acte posé en vertu d'une Loi de la Législature ou par un conseil tel que défini par la Loi sur les municipalités n'est invalide en raison du seul fait que l'article 19.01 tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative n'était pas édicte au moment où l'acte a été posé.

6 Les articles 4 et 5 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 3 mars 1995.

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

The Lieutenant-Governor in Council is authorized to make regulations respecting polling divisions for first elections in municipalities.

**Section 2**

The new section 19.01 sets out the rules and procedures that are applicable to first elections under section 19.

**Section 3**

(a) This amendment authorizes the Lieutenant-Governor in Council to make regulations respecting first elections for rural communities.

(b) The new subsections 27.4(2.1) to (2.6) set out the rules and procedures that are applicable to first elections of rural communities.

**Section 4**

(1) New Brunswick Regulations 66-52, 66-53, 66-59, 66-62, 66-63, 67-21, 67-35, 67-43, 67-46, 68-93, 68-99, 69-29, 69-106, 70-13, 70-108, 72-137, 73-17, 73-113, 82-207, 91-182, 92-15, 94-2, 94-159, 95-1, 95-4 and 95-20 are deemed to have been validly made and to be enforceable.

(2) All decisions taken by a council as constituted under a regulation referred to in subsection 4(1) shall be deemed to have been taken by a council validly and lawfully constituted under the laws of the Province in force at the time the regulation was made.

(3) No action, application or proceeding shall lie or be instituted or continued in relation to a regulation referred to in subsection 4(1) or any decision taken in good faith and without negligence by a council constituted under a regulation referred to in subsection 4(1) or any action taken in good faith and without negligence by persons acting under the authority of a regulation referred to in subsection 4(1).

**Section 5**

(1) Subsection 19.01(1) is deemed to have come into force on June 14, 1979.

(2) and (4) Subsections 19.01(2) and (4) are deemed to have come into force on May 18, 1988.

(3) Subsection 19.01(3) is deemed to have come into force on June 22, 1966.

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir des règlements concernant les sections de vote en vue de premières élections municipales.

**Article 2**

Le nouvel article 19.01 énonce les règles applicables et la marche à suivre dans le cas de premières élections en vertu de l'article 19.

**Article 3**

a) Cette modification autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à établir des règlements concernant des premières élections de comités des communautés rurales.

b) Les nouveaux paragraphes 27.4(2.1) à (2.6) énoncent les règles applicables et la marche à suivre dans le cas des premières élections des comités de communautés rurales.

**Article 4**

(1) Les règlements du Nouveau-Brunswick 66-52, 66-53, 66-59, 66-62, 66-63, 67-21, 67-35, 67-43, 67-46, 68-93, 68-99, 69-29, 69-106, 70-13, 70-108, 72-137, 73-17, 73-113, 82-207, 91-182, 92-15, 94-2, 94-159, 95-1, 95-4 et 95-20 sont réputés avoir été validement établis et avoir force exécutoire.

(2) Toutes les décisions prises par un conseil constitué en vertu d'un règlement visé au paragraphe 4(1) sont réputées avoir été prises par un conseil validement et légalement constitué en vertu des lois de la province en vigueur au moment où le règlement a été établi.

(3) Il n'existe aucun droit d'action, de demande ou de procédure et nulle action, nulle demande ni procédure ne peut être instituée ou continuée relativement à un règlement visé au paragraphe 4(1), à toute décision prise de bonne foi et sans négligence par un conseil constitué en vertu d'un règlement visé au paragraphe 4(1) ou à toute action posée de bonne foi et sans négligence par des personnes agissant sous l'autorité d'un règlement visé au paragraphe 4(1).

**Article 5**

(1) Le paragraphe 19.01(1) est réputé être entré en vigueur le 14 juin 1979.

(2) et (4) Les paragraphes 19.01(2) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 1988.

(3) Le paragraphe 19.01(3) est réputé être entré en vigueur le 22 juin 1966.



*Projet de loi 14*

*Loi modifiant la Loi sur les municipalités*

(5) Subsection 19.01(5), (6) and (7) are deemed to have come into force on June 22, 1966.

(6) No action taken under any Act of the Legislature or by a council as defined under the *Municipalities Act* is invalid by reason only that section 19.01 as enacted by section 2 of this amending Act was not enacted at the time the action was taken.

**Section 6**

Sections 4 and 5 are deemed to have come into force on March 3, 1995.

(5) Les paragraphes 19.01(5), (6) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 22 juin 1966.

(6) Aucun acte posé en vertu d'une loi de la Législature ou par un conseil défini en vertu de la *Loi sur les municipalités* n'est invalide en raison du seul fait que l'article 19.01 tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi modificative n'était pas édicte au moment où l'acte a été posé.

**Article 6**

Les articles 4 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 3 mars 1995.